



**China Analysis No. 32**  
**April 2004 (aktualisierte Fassung)**  
**[www.chinapolitik.de](http://www.chinapolitik.de)**

---

**Änderungen der Verfassung der  
Volksrepublik China (2004):  
Übersetzung und Kommentar**

---

**Nicole Schulte-Kulmann,  
Lea Shih und Sebastian Heilmann**

Lehrstuhl für Politik und Wirtschaft Chinas, Universität Trier

*China Analysis* wird herausgegeben von:

Professor Dr. Sebastian Heilmann  
Lehrstuhl für Politik und Wirtschaft Chinas  
Universität Trier  
E-mail: [china\\_analysis@chinapolitik.de](mailto:china_analysis@chinapolitik.de)

**Nicole Schulte-Kulkmann, Lea Shih und Sebastian Heilmann**

## **Änderungen der Verfassung der Volksrepublik China (2004): Übersetzung und Kommentar**

---

*Dies ist lediglich eine Übersicht über die Kerninhalte der Gesamtstudie.*

*Die Gesamtstudie (18 Seiten) wird nicht ins Netz eingestellt,  
kann jedoch per Mail angefordert werden über:*

**[china\\_analysis@chinapolitik.de](mailto:china_analysis@chinapolitik.de)**

---

Im März 2004 wurde die geltende Verfassung der Volksrepublik China vom Nationalen Volkskongress zum vierten Male und in mehreren markanten Elementen geändert. In dieser Studie werden die 2004 vorgenommenen Änderungen jeweils in deutscher und chinesischer Sprache gegenüber gestellt (alte und neue Fassung) sowie im Einzelnen kommentiert. Am Schluss werden die rechtlichen, wirtschaftlichen und politischen Konsequenzen der Verfassungsänderungen zusammenfassend dargelegt.

### **Inhaltsübersicht: Übersetzung und Kommentar der Verfassungsänderungen**

Präambel der Verfassung

Art.10, Abs.3

Art.11, Abs.2

Art.13

Art.14, Abs.4

Art.33, Abs.3

Art.59, Abs.1

Art.67, Nr.20 (Befugnisse des Ständigen Ausschusses des NVK)

Art.80

Art.81

Art.89, Nr.16 (Befugnisse des Staatsrates)

Art.98

Kapitel IV

Art.136